



آنديسوا ستاره ي فوتبال

Andiswa star du football

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  Persian / French
-  Level 2





آندیسوا چَند پسر را در حالِ فوتبال بازی تماشا کرد. او آرزو داشت که بتواند آنها را همراهی کند. او از مَرَبی پرسید که آیا می‌تواند با آنها تمرین کند.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



مُرَبِّي دَسْتَانَش را روي كَمَرَش گذاشت. و گُفت:
“دَر این مَدْرِسَه، فَقط پِسرها إِجازَه يِ فوْتبَال
بازی دارند.”

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.



پسرها به او گفتند برو بسکتبال بازی کن. آنها
گفتند بسکتبال برای دخترهاست و فوتبال برای
پسرها. آن‌دیسوا آندوهگین شد.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer
au netball. Ils ont dit que le netball
est pour les filles et que le football
est pour les garçons. Andiswa était
fâchée.



روزِ بَعْدِ، آن مَدْرَسَه یِک مُسَابِقَه یِ فوْتبَالِ بُزْرگ
داشت. مُرَبّی نِگْران بود چوْن بَهِتْرین بازیکنش
مَرِیض بود وَ نِمی توانست بازی کُنَد.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



آندیسوا په سَمَتِ مُرَبِّي دَوید و اِلْتِماسِ كَرْد كِه په
او اِجازه يِ بازي بَدَهْد. مُرَبِّي مُطْمَئِن نَبود كه چه
كاري اَنجام بَدَهْد. سِيسِ تَصْمِيمِ كِرْفَت كه
آندیسوا می تَواند تیم را هَمراهی كُنْد.

...

Andiswa courut vers le coach et le
supplia de la laisser jouer. Le coach
ne savait pas quoi faire.
Finalement, il décida de laisser
Andiswa rejoindre l'équipe.

بازی سختی بود. هیچکس تا نیمه ی بازی گل
نَزده بود.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.





دَر جَرِيانِ نيمه يِ دُومِ بازي يِكي اَز پَسَرها توپ را
به آنديسوا پاس داد. آنديسوا با سُرْعَتِ خيلى
زياد به سَمَتِ دَرِوازه حَرِکَتِ کَرْد. او مُحکَم به
توپ ضَرْبِه زَد وَ گُل زَد.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



تماشاچيان بسيار هيجان زده شدند. آزان زمان
به بعد، دخترها هم اجازه ي فوتبال بازی در
مدرسه را پیدا کردند.

...

La foule devint folle de joie. Depuis
ce jour, les filles ont le droit de
jouer au football à l'école.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

أنديسوا ستاره ي فوتبال

Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).